



Vlaanderen
is divers



مرحبا بك في فلاندرز

تحصل في هذا الكتيب على أجوبة
لأول استفساراتك في بلجيكا.

مرحبا بك في فلاندرز

تسكن حديثًا في فلاندرز. ربما تجد أن كل الأمور لازالت جديدة عليك أو ربما قد تكون تعرف بعض الأمور. 'أين أستطيع تعلم اللغة الهولندية؟ كيف أجد عملاً؟' تحصل في هذا الكتيب على أجوبة لإستفساراتك الأولى في بلجيكا. ستجد المعلومات مقسمة على مواضيع مختلفة.

- | | | |
|-----------|---|--|
| الصفحة ٥ | الشعور بالانتماء في فلاندرز
ماذا تتعلم أثناء مسار الاندماج؟ |  |
| الصفحة ٦ | تعلم اللغة الهولندية
كيف يمكنك التسجيل لدروس اللغة الهولندية؟ |  |
| الصفحة ٩ | بلديتك
ما هي الأمور التي يمكن أن تساعدك فيها البلدية؟ |  |
| الصفحة ١٠ | عمل وتدريب
كيف يمكنك إيجاد عمل أو تدريب؟ |  |
| الصفحة ١٢ | الأطفال
ما هو منهج التعليم في بلجيكا؟ ومن يستطيع مساعدتك إذا كانت لديك استفسارات حول التربية؟ |  |
| الصفحة ١٥ | السكن
كيف يمكنك إيجاد سكن؟ |  |
| الصفحة ١٦ | الأمور المالية
كيف يمكنك فتح حساب بنكي؟ ماذا تقوم به عندما تواجه مشاكل مادية؟ |  |
| الصفحة ١٨ | الصحة والرعاية
ما الذي تقوم به إذا مرضت؟ |  |
| الصفحة ٢٠ | التنقل
هل يمكن أن تطلب معادلة رخصة سياقة أجنبية؟ |  |


هل تريد معرفة المزيد حول هذه المواضيع وحول الحياة في بلجيكا؟



بإمكانك متابعة مسار اندماج لدى وكالة الإندماج. يساعدك مسار الاندماج على الشعور بالاستقرار بسرعة. فمثلا تتابع دورة حول الحياة في فلاندرز وبلجيكا وتحصل على توجيه بلغتك الأم أو لغة تجيدها. تجد معلومات أكثر حول هذا الأمر في الصفحة ٥ من هذا الكتيب.

هل تريد معرفة المزيد؟ حدد موعدا مع مكتب الوكالة في منطقتك.

يساعدك مكاتب الوكالة في بداية حياتك الجديدة في فلاندرز. تجد المزيد من المعلومات في الصفحة ٤ من هذا الكتيب.

تجد المزيد من المعلومات حول الحياة في بلجيكا على الموقع: www.fedasilinfo.be 



المزيد من المعلومات حول مسار الاندماج؟



Amal

هل تسكن في مدينة خنت؟

قم بتحديد موعد مع مكتب أمل

www.amal.gent/contact



atlas

هل تسكن في مدينة أنتورب؟

قم بتحديد موعد مع مكتب أطلس

www.atlas-antwerpen.be/nl/contact



Bon

هل تسكن في بروكسل؟

قم بتحديد موعد مع مكتب Bon

www.bon.be/contact



**AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING**

هل تسكن في مدينة أخرى في
فلاندرز؟

قم بتحديد موعد مع وكالة الاندماج (AgII)

[www.integratie-inburgering.be/
contactpunten](http://www.integratie-inburgering.be/contactpunten)





الشعور بالانتماء في فلاندرز



أنت جديد في فلاندرز. يساعدك مسار الاندماج على شق طريقك في بلد جديد حتى تشعر بسعادة بالانتماء.

- تتعلم في دروس التوجيه الاجتماعي عن الحياة في بلجيكا. يتم لقاء الدروس بلغتك الأم أو لغة تفهمها جيدا.
- نبحث معك على دورة مناسبة لك لتعلم اللغة الهولندية. كما تحصل على نصائح للتمرن على اللغة الهولندية.
- هل تبحث عن عمل؟ أو تريد متابعة دراستك؟ نستمع إلى طموحاتك. تقوم بتسجيل نفسك لدى مكتب VDAB (المكتب الفلمنكي للتشغيل والتأهيل المهني) حيث تتم مساعدتك لإيجاد عمل أو تكوين مهني.
- تتعرف على أشخاص جدد وتشارك في الأنشطة الاجتماعية أثناء مسار الإدماج.

تحصل أثناء مسارك على توجيه شخصي ومعلومات بلغتك الأم أو لغة تفهمها جيدا. يقوم موجه مسار بتوجيهك طيلة فترة مسارك.



www.inburgering.be 





تعلم اللغة الهولندية



هل تريد تعلم اللغة الهولندية؟

اللغة الهولندية مهمة لكي تتدمج في فلاندرز. حدد موعدا مع وكالة الاندماج AgII أو مكتب أمل Amal أو أطلس Atlas. (راجع الصفحة XX) سيقوم أحد الموظفين بالبحث معك عن الدورة التي تحتاجها.



للمزيد من المعلومات: 

كيف يمكنك التمرن على اللغة الهولندية؟



تجد على الموقع www.ikdoemee.be الأنشطة التي تُنظم في منطقتك.

بعض المصطلحات الهولندية



- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| أنا ... | ... Ik ben |
| أسكن في ... | ... Ik woon in |
| أتحدث ... | ... Ik spreek |
| من فضلك | Alsjeblieft |
| شكرا جزيلًا | Dank u wel |
| العفو/ بكل سرور | Graag gedaan |
| (٦-١٢U) صباح الخير | Goedemorgen |
| (١٢-١٨U) مرحبا | Goedemiddag |
| (١٨-٢٤U) مساء الخير | Goedenavond |
| إلى اللقاء/ مع السلامة | (Tot ziens/ Dag (voor afscheid |



هل تعلم أنه يتوجب عليك في فلاندرز التحدث باللغة الهولندية

- من أجل العمل (في مدرسة، في حضانة، لدى مؤسسة حكومية،...)?
- لاستئجار بيت اجتماعي؟
- لطلب الجنسية البلجيكية؟



‘لم يكن مسار الاندماج إلزاميا بالنسبة لي لكنني وجدته مفيدا.
كنت أريد التعرف على ثقافة وقوانين بلجيكا’
روزا





‘ قمت بتسجيل نفسي لدى مكتب VDAB (الوكالة الفلمنكية للتشغيل والتأهيل المهني). استطاعوا في وقت وجيز أن يجدوا عملا لي في مخبزة‘
رمزان

بلديتك



مركز البلدية

يجب أن تسجل نفسك لدى البلدية أو المحافظة التي تسكن فيها. تقوم بذلك في مركز البلدية. لكل مدينة مركز بلدية حيث تحصل فيها على الوثائق الرسمية: وثائق الإقامة، التسجيل في البلدية، تغيير العنوان، شهادة الميلاد، رخصة السيارة،

يجب أن تقوم بتسوية وثائق إقامتك. ستحتاج في مواقف كثيرة إلى إثبات هويتك. على سبيل المثال: لاستئجار بيت، للعمل، للذهاب إلى الطبيب، للشروع في مسار الاندماج ...

كما تحصل في مركز البلدية على معلومات حول أنشطة أوقات الفراغ والرياضة والمكتب العمومية ... راجع الموقع الإلكتروني لبلديتك للمزيد من المعلومات.

هل لديك مشاكل مالية أو مشاكل أخرى؟ هل تحتاج إلى مساعدة في أمورك الإدارية والاجتماعية؟



اذهب إلى مركز الرعاية الاجتماعية (OCMW) (المركز العمومي للرعاية الاجتماعية) في بلديتك. سيقوم موظفو مكتب الشؤون الاجتماعية بدراسة وضعك والنظر في أنسب طريقة لمساعدتك.



للمزيد من المعلومات: 



الشغل والتكوين المهني



كيف يمكنك إيجاد عمل؟

ليس لديك عمل بعد؟ سيقوم مكتب VDAB أو OCMW (إذا كنت تستلم الراتب المعيشي) بمساعدتك لإيجاد عمل. قم بتسجيل نفسك كباحث عن عمل لدى VDAB. يمكنك أن تقوم بذلك إما عبر الإنترنت أو في أحد مكاتب VDAB. سنجد لائحة المكاتب على الموقع: www.vdab.be/contact

0800 30 700

قم بتسجيل نفسك على الموقع: www.vdab.be/inschrijven

احضر وثائق إقامتك معك فأنت تحتاجها للعمل في بلجيكا.

نصيحة: تجد المزيد من المعلومات عن حقوقك كعامل على الموقع: www.fairworkbelgium.be/workers/your-rights



نتعلم أثناء مسار الاندماج كيف تبحث عن عمل وكيف تستعد لمقابلة عمل كما تحصل على نصائح حول تحرير سيرة ذاتية جيدة. هل تريد أن يكون لك مشروع الخاص؟ أو تتساءل عن ما هي حقوقك في حال طردك من العمل؟ كل هذه الأمور تتعلمها في الدروس حول الحياة في بلجيكا. (راجع الصفحة ٥).



هل تتابع مسار الاندماج؟

أنت ملزم بتسجيل نفسك في غضون شهرين لدى مكتب VDAB (إذا لم تكن قد قمت بذلك بعد).



الدراسة



أين يمكنك، كشخص بالغ، متابعة الدراسة في فلاندرز؟

- بإمكانك أخذ دورة تكوين مهني لدى مركز تعليم البالغين (CVO).
- بإمكانك أخذ دورة لدى Ligo وهو مركز للتعليم الأساسي.
- بإمكانك متابعة دراسة عليا في مدرسة عليا أو جامعة. ما الذي تحتاجه؟
 - شهادة التعليم الثانوي
 - قد تطلب منك بعض الجامعات والمدارس العليا باختبار مستواك في اللغة الهولندية كاختبارات ITNA : www.itna.be

للمزيد من المعلومات: www.volwassenenonderwijs.be 

قائمة بالعروض المتوفرة: www.opleidingskompas.be 

معادلة الشهادة المدرسية

هل تحمل شهادة مدرسية من خارج بلجيكا؟ بإمكانك طلب معادلة شهادتك في فلاندرز لدى -NARIC Vlaanderen (المركز الوطني للمعلومات حول الاعتراف الأكاديمي). إجراءات المعادلة معقدة.

هل تتابع مسار الاندماج؟ ستحصل في هذه الحالة على مساعدة في الإجراءات من قبل وكالة الاندماج AgII أو مكتب أمل Amal أو أطلس Atlas. تمنحك شهادة معترف بها فرصا أكثر لإيجاد عمل أو متابعة الدراسة.

للمزيد من المعلومات: www.naricvlaanderen.be 





الأطفال



Kind & Gezin

تساعدك منظمة الطفل والأسرة Kind en Gezin، وهي جزء من

وكالة النمو، في جميع أسفلك

- حضانة الأطفال
- التربية
- الحمل والولادة
- ...

للمزيد من المعلومات: www.kindengezin.be

078 150 100

مدرسة من أجل طفلك

كل الأطفال في بلجيكا التي تتراوح أعمارهم ما بين 5 سنوات إلى 18 سنوات ملزمين بالتعليم. تبدأ إلزامية التعليم ابتداء من 1 سبتمبر/أيلول في العام الذي يبلغ فيه الطفل سن الخامسة حيث يجب عليه من الآن فصاعدا الالتحاق بالتعليم. يبدأ معظم الأطفال الدراسة في سن 2,5 إلى 3 سنوات. تختار المدرسة بنفسك

روضة الأطفال	التعليم الابتدائي	التعليم الثانوي	التعليم العالي
من 2,5 إلى 6 سنوات	من 6 سنوات إلى 12 سنة	من 12 إلى 18 سنة	ابتداء من 18 سنة فما فوق



سيتم توضيح نظام التعليم في بلجيكا بشكل مفصل أثناء الدورة حول الحياة في بلجيكا. هل تحتاج لمساعدة من أجل البحث عن مدرسة لطفلك؟ حدد موعدا مع أحد وكالات الاندماج (راجع الصفحة ٤).



للمزيد من المعلومات: 

حزمة النمو Groeipakket

تحصل في فلاندرز شهريا على دعم مالي لتربية طفلك/أطفالك. هذا ما يسمى بحزمة النمو Groeipakket. تختلف قيمة هذا المبلغ حسب وضعيتك الشخصية.

للمزيد من المعلومات: www.groeipakket.be 

يذهب ابني إلى المدرسة. لذلك فإن تعلم اللغة الهولندية مهم بالنسبة لي. أستطيع حينها التحدث مع مدرسيه وكذلك سأتمكن من فهم محادثته مع أصدقائه.

ميرفي





‘كنت أشعر بالوحدة، لكنني تعرفت على نساء أخريات
في مسار الإدماج ولازالن صديقاتي إلى يومنا هذا.
عندما تكون في بلد جديد يصبح الأصدقاء هم عائلتك.’

لاورا





كيف تجد بيتا؟

تحصل أثناء مسار الاندماج (راجع الصفحة ٥) على المعلومات التالية حول:

- ما هي المنظمات التي تساعدك
- عقود الإيجار
- ما الذي يتوجب عليك القيام به لشراء بيت
- كيف تستعد للذهاب لمعاينة بيت
- ...

للمزيد من المعلومات حول كيف تبحث عن بيت وما هي الأمور التي يجب أن تنتبه إليها:

www.fedasilinfo.be/nl/zoektocht-naar-een-woning

شركة الإسكان



هل يصعب عليك استئجار شقة أو بيت من الناحية المالية؟

بإمكانك استئجار بيت اجتماعي. سيكلفك هذا البيت ثمن إيجار أقل.

هناك شروط معينة للاستفادة من البيت الاجتماعي. تدرس شركة الإسكان وضعيتك الشخصية.

هل يحق لك استئجار بيت اجتماعي؟ يتم أولا تسجيل اسمك في لائحة انتظار.



إيجاد مكتب لشركة الإسكان في منطقتك:



للمزيد من المعلومات حول البيوت الاجتماعية:

نصيحة



تحقق ما إن كان هناك متجر إسكان (woonwinkel) في بلدتك التي تسكن فيها:



هل تسكن في أنتوربن؟ اتصل بمكتب الإسكان:



هل تسكن في مدينة خنت؟ اتصل بموجهي الإسكان:



الأمر المالية



الدفع

تستطيع في بلجيكا الدفع نقدا أو بطاقة بنكية.

هل تعلم ... أنه يحق لجميع مواطني فلاندرز فتح حساب بنكي أساسي
ببطاقة بنكية؟ حتى تستطيع:

- الدفع إلكترونيا في المتاجر،
- استخراج وتحويل المال نقدا في بلجيكا،
- تحويل المال،
- طلب كشوفات الحساب



انتبه: ⚠

- لا تستطيع بالحساب البنكي الأساسي الدفع المؤجل.
- لا يمكنك اقتراض المال من حساب بنكي أساسي.
- هل رصيدك • يورو؟ لن تستطيع القيام بأي دفع.

هل تريد فتح حساب بنكي في فلاندرز؟

أنت تختار البنك الذي تفتح فيه حسابك الأول في فلاندرز. تختار حسابا بنكي أساسي أم حسابا بنكي عادي.





ما الذي تحتاجه لفتح حساب بنكي في فلاندرز؟

- بطاقة هويتك الإلكترونية أو وثيقة إقامة. يتوجب عليك إثبات هويتك.
- رسالة من البلدية لاستلام بطاقة هويتك أو وثيقة إقامة أو شهادة من البلدية. يتوجب عليك إثبات عنوانك.

هل تواجه صعوبات مالية؟

يمكنك الحصول على دعم مالي لدى مكتب الرعاية الاجتماعية (OCMW) التابع لبلديتك. يمكنك التقدم بطلب للحصول على راتب معيشي في حال كان دخلك محدودا أو ليس لديك دخل لفترة مؤقتة. كما يمكنهم مساعدتك في أمور مثل تكاليف الطاقة المرتفعة وتكاليف المدرسة وما إلى ذلك...

هل يحق لكل من يواجه مشاكل مالية الحصول على راتب معيشي؟

لا إذ يجب أن تستوفي شروطا معينة. تتقدم بطلب لدى مكتب الرعاية الاجتماعية أو OCMW الذي يقوم بدراسة الطلب ويقرر ما إذا كان يحق لك الحصول على الراتب المعيشي أم لا.

للمزيد من المعلومات: www.vlaanderen.be/leefloon 



الصحة والرعاية



هل أنت مريض؟

اذهب إلى طبيب عائلتك. طبيب العائلة (طبيب الأسرة):

- هو أول شخص تتوجه إليه بأسئلتك الطبية
- هو من يحتفظ بملفك الطبي
- هو من يفحصك،
- هو من يمكنه إحالتك إلى أخصائي.

ابحث عن طبيب عائلة في منطقتك: www.desocialekaart.be

هل تحتاج إلى مساعدة طبية؟

هل أنت بحاجة إلى مساعدة طبية (غير مستعجلة) في عطلة نهاية الأسبوع أو في أيام الأعياد؟ اتصل بالطبيب المناوب على الرقم 1733.

1733
(☎)

هل أنت بحاجة إلى رعاية طبية مستعجلة؟ هل تعرضت لحادث؟ اتصل بالمجان على الرقم 112.

112
(☎)

نصيحة: قم بتنزيل التطبيق BE 112 للمزيد من المعلومات: www.112.be/nl/mobiele-applicatie

هل أنت فقط بحاجة إلى الشرطة؟ اتصل على الرقم 101.

101
(☎)

تستطيع عن طريق هذا التطبيق الاتصال مباشرة برجال الإطفاء أو سيارة الإسعاف أو الشرطة. يتمكن المسعفين من خلال هذا التطبيق تحديد مكانك بشكل مباشر.



انتبه

تأمين المرض إجباري في بلجيكا فهو مهم. يساعدك هذا التأمين في تغطية تكاليفك الطبية.

نصيحة: تحصل لدى HZIV (صندوق المساعدة لتأمين المرض والإعاقة) على التأمين الإجباري بدون تكاليف إضافية.



للمزيد من المعلومات:



ما هو الفرق بين تأمين المرض وتأمين المستشفى؟ وما هي حقوقي كمريض؟ كل هذه الأمور تتعرف عليها أثناء مسار الاندماج. (راجع الصفحة ٥).

الرعاية



هل تحتاج إلى مساعدة نفسية؟

اتصل بالمركز العام لخدمة الرعاية (CAW).

0800 13 500

www.caw.be

هل كنت ضحية تمييز؟

اتصل بمنظمة Unia على الرقم المجاني 0800 12 500

هل لديك استفسارات حول العنف أو الاستغلال أو تعنيف الأطفال؟ اتصل على الرقم 1712.

1712

be/nl.1712.www





التنقل



المواصلات العمومية

تستطيع في فلاندرز التنقل بالقطار والترام والحافلة. قم دائماً بشراء تذكرة قبل الركوب. يتوجب عليك دائماً التحقق من صلاحية التذكرة. قم بمسح التذكرة في كل مرة تركب الترام أو الحافلة. إذا لم تكن لديك تذكرة صالحة فستحصل على مخالفة.

أين تشتري التذكرة؟ بإمكانك شراء التذكرة لدى شبكات التذاكر في المحطة أو الشباك الإلكتروني أو عبر هاتفك. بالنسبة للترام والحافلة فإنك تستطيع الدفع ببطاقتك البنكية أيضاً.


مزيد من المعلومات حول الحافلات والترام 
www.delijn.be 

مزيد من المعلومات حول القطار 
www.nmbs.be 



بطاقة MoBIB

بطاقة MoBIB هي بطاقة الاشتراكات أو تذاكر المواصلات العمومية في بلجيكا.

المزيد من المعلومات: www.mobib.be 





‘لم أكن أعرف أحدا. كانت أول مهمة هي تعلم اللغة. كنت أقوم بذلك من خلال العمل التطوعي واستعارة كتب أو الاستماع إلى البث الصوتي.’

هاكان



رخصة السياقة



تحتاج إلى رخصة سياقة بلجيكية أو دولية حتى يحق لك قيادة سيارة في بلجيكا.

هل لديك رخصة سياقة أوروبية وطنية صالحة؟ يحق لك استعمالها للقيادة في بلجيكا. لا تحتاج في هذه الحالة إلى تبديلها برخصة بلجيكية (طالما لازالت صالحة).

هل لديك رخصة سياقة من بلد غير أوروبي؟ يحق لك استعمالها في بلجيكا فقط لمدة لا تزيد عن ١٨٥ يوم. تستطيع بعدها تقديم طلب استبدال هذه الرخصة برخصة بلجيكية.



⚠ **انتبه:** لا يحق لك استبدال جميع الرخص برخصة بلجيكية. تجد في هذا الرابط لائحة بالبلدان غير أوروبية المعترف بها:

أين يمكنك تقديم طلب الحصول على رخصة سياقة بلجيكية؟

بإمكانك تقديم طلب الحصول على رخصة سياقة بلجيكية لدى البلدية (راجع الصفحة ٩). تمتد الإجراءات لبضع أسابيع أو بضعة أشهر.



ليس لديك رخصة سياقة بعد؟

بتوجب عليك إجراء امتحان السياقة.

المزيد من المعلومات: 



ما هي قوانين السير؟ ما هي الطريقة الأفضل لي للتنقل؟ كيف

أرسم ظريقي؟

تحصل على إجابة لكل هذه الأسئلة أثناء الدورة حول الحياة في بلجيكا ضمن

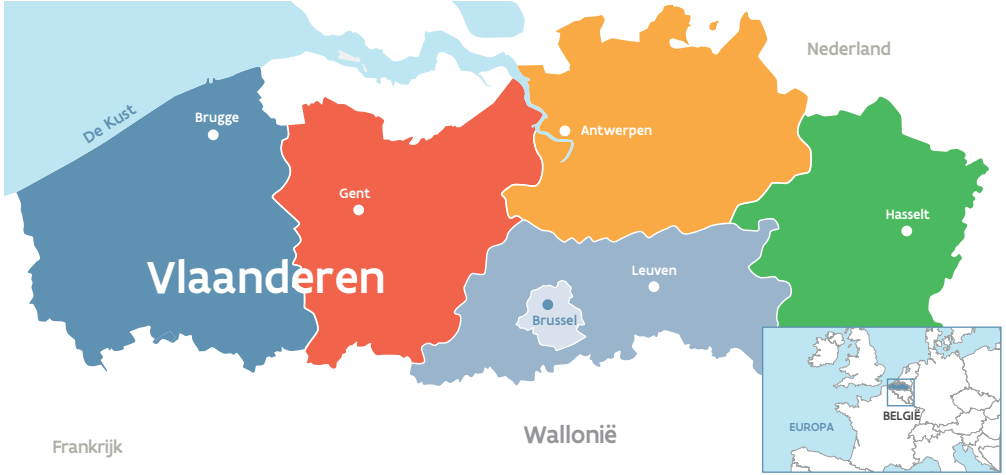
مسار الاندماج (راجع الصفحة ٥).

‘أنصح الوافدين الجدد بمتابعة مسار الاندماج
فهي الطريقة الأفضل للاندماج؛’

فتو



مرحبا بك في فلاندرز



هل كنت تعلم هذا؟

العملة المستخدمة في بلجيكا هي اليورو.



بروكسل هي عاصمة بلجيكا. تنقسم بلجيكا إلى 3 مقاطعات: فلاندرز، والونيا (الجهة الفرنسية) وبروكسل.



بلجيكا هي مملكة وملكها يسمى الملك وزوجته الملكة ماتيلدا Filip فيليب Mathilde



اللغات الرسمية في بلجيكا هي الهولندية والفرنسية والألمانية.



تُطبق حرية الديانة في بلجيكا فأنت تختار بنفسك ما إذا كنت ستؤمن أم لا، وتختار ديانتك بنفسك.



بلجيكا بلد ديمقراطية. يحق للمواطنين في بلجيكا أن يبدو برأيهم حول السياسة.



في البداية تشنق إلى عائلتك وأصدقائك. لذلك فإنك تحتاج إلى
محيط اجتماعي، تحتاج إلى من تتحدث إليه عندما تواجه مشاكل
أو تشارك معه فرحتك أو حزنك. تحتاج إلى أصدقاء.

فوني وأندريا



